

## ΕΙΣΗΓΗΤΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

*στο σχέδιο νόμου "Κύρωση Συμφωνίας φιλίας, καλής γειτονίας, συνεργασίας και ασφάλειας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας"*

Προς τη Βουλή των Ελλήνων

Στις 7 Οκτωβρίου 1991 υπεγράφη στη Σόφια από τους Πρωθυπουργούς της Ελλάδος κ. Κωνσταντίνο Μητσοτάκη και της Βουλγαρίας κ. Ντιμίτερ Ποπόφ η παραπάνω Συμφωνία.

Με τη Συμφωνία αυτή, δια της οποίας επιβεβαιώνεται η προσήλωση των δύο Συμβαλλόμενων Μερών στους σκοπούς και της αρχές του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, στη Τελική Πράξη του Ελσίνκι, στη Χάρτα των Παρισίων για μια νέα Ευρώπη και στις Συμφωνίες στα πλαίσια της πανευρωπαϊκής διαδικασίας και στους κανόνες του Διεθνούς Δικαίου σκοπεύεται:

- η διασφάλιση της σταθερότητας και της ασφάλειας στην περιοχή των Βαλκανίων με την εδραίωση της αμοιβαίας εμπιστοσύνης και ασφάλειας,

- η εξάλειψη κάθε μορφής και εκδήλωσης διακρίσεων τόσο στις διμερείς, των δύο Κρατών σχέσεις όσο και στις διεθνείς τους υποχρεώσεις,

- η μετατροπή του βαλκανικού χώρου σε περιοχή διαρκούς ειρήνης και κατανόησης μέσα, στο υπό εκκώλυση, πανευρωπαϊκό σύστημα ασφάλειας και συνεργασίας,

- η σταθεροποίηση και η διαρκής επικράτηση στις μεταξύ τους σχέσεις, πνεύμα συνεργασίας προς το συμφέρον των λαών τους,

- η εμπέδωση σχέσεων κατανόησης και καλής γειτονικής συνεργασίας σε μόνιμη βάση.

Η υπογραφείσα Συμφωνία αποτελείται, εκτός του προοιμίου αυτής, από 20 άρθρα και έχει διάρκεια είκοσι ετών με δυνατότητα αυτόματης ανανέωσής της στη συνέχεια για μια νέα εκάστοτε περίοδο πέντε ετών, εκτός εάν εν εκ των Συμβαλλόμενων Μερών κοινοποιησει εγγράφως προς το έτερον Συμβαλλόμενο Μέρος, ένα χρόνο πριν από τη λήξη της αντίστοιχης περιόδου την απόφασή του να την καταγγείλει (άρθρο 20).

Τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη δια της Συμφωνίας αυτής προσβλέπουν: στην περαιτέρω ανάπτυξη των σχέσεων τους με βάση την αμοιβαία εμπιστοσύνη και συνεργασία (άρθρο 1ο), στην επικράτηση στις μεταξύ τους σχέσεις των αρχών του Διεθνούς Δικαίου (άρθρο 2ο), στην παρεμπόδιση και μη ενθάρρυνση στο έδαφός τους έναντι της άλλης Χώρας οεοδηποτε ενέργειες και εκδηλώσεις εχθρικού ή μη φιλικού χαρακτήρα (άρθρο 3ο), στην επικράτηση της αρχής μη επιθέσεως σαν βάση στις αμοιβαίες σχέσεις τους (άρθρο 4ο), στον περιορισμό των εξοπλισμών και των ενόπλων δυνάμεων (άρθρο 5ο), στη λήψη και εφαρμογή μέτρων συλλογικής ασφάλειας, σύμφωνα με τον Χάρτη του ΟΗΕ (άρθρο 6ο), στη συνεργασία στον οικονομικό, βιομηχανικό, τραπεζικό, τεχνολογικό, επιστημονικό, οικολογικό τομέα, καθώς και τον τομέα της υδροοικονομίας (άρθρο 7ο), στη δημιουργία μεικτών εμπορικών επιχειρήσεων και ενθάρρυνση των επενδύσεων κεφαλαίων (άρθρο 10ο), στη συνεργασία στους τομείς ενέργειας, μεταφορών και τηλεπικοινωνιών (άρθρο 11ο), στη συνεργασία στους τομείς της επιστήμης και της υψηλής τεχνολογίας συμπεριλαμβανομένης και της πυρηνικής ενέργειας για ειρηνικούς σκοπούς (άρθρο 12ο), στην ανάπτυξη ανταλλαγών μεταξύ οργανώσεων και προσώπων των δύο Χωρών στους τομείς του πολιτισμού και της πληροφόρησης (άρθρο 13ο), στην προστασία του περιβάλλοντος (άρθρο 14ο), στη βελτίωση του νομικού πλαισίου των διμερών τους σχέσεων (άρθρο

15ο), στην πάλη κατά του οργανωμένου εγκλήματος, της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών και όπλων, του λαθρεμπορίου, της διεθνούς τρομοκρατίας και της παράνομης εξαγωγής έργων τέχνης (άρθρο 16ο), στην πολύπλευρη ανάπτυξη των δεσμών και ανταλλαγών μεταξύ ιδρυμάτων, εργατικών συνδικάτων, σιλλόγων (άρθρο 18ο).

Για την εξασφάλιση της εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας προβλέπονται τακτικές και έκτακτες διαβουλεύσεις (άρθρο 17ο).

Τέλος, σημειώνεται ότι η υπογραφείσα Συμφωνία δε στρέφεται εναντίον ουδενός τρίτου (άρθρο 18ο).

Θέτοντες τα παραπάνω υπόψη της Ολομέλειας της Βουλής, εισηγούμεθα την κύρωσή της.

Αθήνα, 28 Νοεμβρίου 1991

### ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ  
Αντ. Σαμαράς

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ  
Ιωάν. Βαρβιτσιώτης

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ  
Ευθ. Χριστοδούλου

ΕΡΓΑΣΙΑΣ  
Αριστ. Κаланτζάκος

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ  
Μ. Παπακωνσταντίνου

ΕΘΝ. ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ  
ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ  
Γεώργ. Σουφλιάς

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ  
'Αννα Ψαρούδα-Μπενάκη

ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ  
Θ. Αναγνωστόπουλος

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ  
ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ  
Αχ. Καραμανλής

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ  
ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΟΥ  
Ανδρ. Ανδριανόπουλος

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ  
Νικ. Γκελεστάθης

### ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ

*Κύρωση Συμφωνίας φιλίας, καλής γειτονίας, συνεργασίας και ασφάλειας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας.*

#### Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία φιλίας, καλής γειτονίας, συνεργασίας και ασφάλειας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, που υπογράφηκε στη Σόφια στις 7 Οκτωβρίου 1991, της οποίας το πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

#### ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΦΙΛΙΑΣ, ΚΑΛΗΣ ΓΕΙΤΟΝΙΑΣ, ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙ  
ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ

Η Ελληνική Δημοκρατία και η Δημοκρατία της Βουλγαρίας, -Επιβεβαιώνοντας την προσήλωσή τους στους σκοπούς και στις αρχές του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, στην Τελική Πράξη του Ελσίνκι, στη Χάρτα των Παρισίων για μια νέα Ευρώπη και στις Συμφωνίες στα πλαίσια της πανευρωπαϊκής διαδικασίας, καθώς επίσης και στους κοινά